

NACIONES UNIDAS

UN DOCUMENT

8/20/78



ASAMBLEA
GENERAL



CONSEJO
DE SEGURIDAD

Distr.
GENERAL

A/33/162
S/12711W

17 mayo 1978

ESPAÑOL

ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL

Trigésimo tercer período de sesiones

Tema 28 de la lista preliminar*

CUESTION DE CHIPRE

CONSEJO DE SEGURIDAD

Trigésimo tercer año

Carta de fecha 16 de mayo de 1978 dirigida al Secretario
General por el Representante Permanente de Turquía ante
las Naciones Unidas

Tengo el honor de adjuntar a la presente algunos fragmentos de las observaciones formuladas por Su Excelencia el Sr. Bülent Ecevit, Primer Ministro de Turquía, en una conferencia de prensa celebrada en Bonn el 11 de mayo de 1978.

Le agradecería que hiciera distribuir esta carta como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 28 de la lista preliminar, y como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) İlter TÜRKMEN
Embajador
Representante Permanente

* A/33/50/Rev.1.

ANEXO

Fragmentos de las observaciones formuladas por Su Excelencia,
el Sr. Bülent Ecevit, Primer Ministro de Turquía, en una
conferencia de prensa celebrada en Bonn el 11 de mayo de 1978

Por último, aunque no es el tema menos importante, quisiera referirme brevemente a la evolución, o al estancamiento, de la situación relativa a Chipre y a las relaciones entre Turquía y Grecia.

Mientras estábamos en la oposición, solíamos decir que Turquía y los turcochipriotas no debían esperar al levantamiento del embargo estadounidense para tomar la iniciativa a fin de acelerar la solución de la cuestión de Chipre, y en cuanto llegamos al Gobierno cumplimos nuestra palabra y alentamos a los turcochipriotas a que tomaran la iniciativa y formularan propuestas concretas para una solución al problema de Chipre, lo que los turcochipriotas aceptaron hacer.

No obstante, a pesar de ello, los grecochipriotas han adoptado una postura todavía más intransigente, lo que prueba que, por mucha buena voluntad que demuestre la parte turca, no puede hallarse una solución negociada para Chipre mientras prosiga el embargo estadounidense, pues los grecochipriotas parecen estar más preocupados e interesados por conseguir que continúen las presiones estadounidenses y occidentales sobre Turquía. Están más interesados en ello que en el logro de una solución federal para Chipre. Parecen albergar en lo profundo de sus mentes y de sus corazones el sueño de volver al statu quo ante en Chipre, lo que no es más que un sueño.

En cuanto la parte turcochipriota presentó sus propuestas al Secretario General de las Naciones Unidas, Sr. Waldheim, en el marco de su misión de buenos oficios, los griegos reaccionaron afirmando que las propuestas turcas no podían considerarse siquiera como un punto de partida para las negociaciones.

Los griegos afirmaron, por ejemplo, que los turcos sólo se referían en sus propuestas a un 1% del territorio y que no preveían una federación real. Sin embargo, es evidente que tales afirmaciones son infundadas, porque, en realidad, los turcos no mencionaron ningún porcentaje en sus propuestas relativas a los arreglos geográficos. Por el contrario, a fin de adoptar una actitud flexible, indicaron seis zonas de la región que permanece bajo control turco en las que estarían dispuestos a negociar los arreglos geográficos. El porcentaje se concretaría como resultado de las deliberaciones sobre estas seis zonas. Además, han indicado que están dispuestos a dejar en manos de los griegos toda la zona de seguridad, que en la actualidad está completamente vacía y es utilizada sólo por las patrullas de las Naciones Unidas. Están dispuestos a dejar que los griegos tengan toda esta tierra, que por sí sola constituye alrededor del 3% del territorio de la isla.

Como tercer punto relacionado con los arreglos geográficos, la parte turca, indicó que estaba dispuesta a permitir asentamientos de griegos en Varosha, lo que significa que el problema del asentamiento, al menos para 30.000 griegos, o tal vez más, se resolvería en esa determinada parte de la isla, cuyo valor no podría medirse en porcentajes debido a que los recursos económicos existentes e inmediatamente aprovechables de Varosha, equivalen a la mitad de los de toda la isla.

Aparte de ello, los turcochipriotas indicaron que la estructura política de Varosha podía ser objeto de negociaciones.

En lo que respecta a las propuestas constitucionales, tengo la seguridad de que cualquier especialista que estudiara esas propuestas admitiría que los turcos tienen la intención de que exista una verdadera federación desde un comienzo. Al mismo tiempo sería una federación en evolución, lo que significa que, a su debido tiempo, el Estado bizonal y bicomunal independiente, no alineado y federal de Chipre, que se prevé en esa constitución, evolucionaría hacia una estructura política aún más estrechamente unida.

El proyecto de constitución preparado por la parte turca también contempla la responsabilidad conjunta en diversas esferas, lo que aseguraría que la estructura del Estado que surgiría sería federal, en el verdadero sentido de la palabra.

Mientras tanto, nuevamente a iniciativa nuestra, en marzo de este año comenzó un diálogo promisorio entre el Sr. Karamanlis, Primer Ministro de Grecia, y yo. Abrigábamos la esperanza de poder encarar los problemas planteados entre los dos países, en particular en lo concerniente al Egeo, por conducto de este diálogo, que decidimos que debía continuar y también complementarse con conversaciones técnicas de alto nivel. Se proyectaba celebrar la primera reunión de esas conversaciones técnicas de alto nivel el 14 de abril en Ankara. Pero tan pronto como el Presidente Carter de los Estados Unidos de América solicitó al Congreso que levantara el embargo, el Gobierno de Atenas aplazó unilateralmente esa reunión, en forma indefinida.

Considero que esos hechos bastan para demostrar que, si se permite que el problema de Chipre y los problemas entre Turquía y Grecia estén vinculados con las relaciones entre Turquía y los Estados Unidos de América, resultará imposible llegar a un arreglo negociado para Chipre, y resolver los problemas entre Turquía y Grecia mediante negociaciones.
